

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn.	Bernartz de Ventedorn
	I
Lo rossignols ses baudeia. Josta la flor el uergan. Et es men pres tals enueia. qieu non puosc mudar non chan. mas nonsai deque nidecui. car eu non am mi ni autrui. efatz esfortz car sai faire. bos uers puois non sui amaire.	Lo rossignols s'esbaudeia josta la flor el vergan, et es m'en pres tals enveia qi?eu non puosc mudar, non chan; mas non sai de que, ni de cui, car eu non am mi ni autrui, e fatz esfortz, car sai faire bos vers, puois non sui amaire.
	II
Mais a damor qui dompneia. as orgoil et ab engan. que cel que totz iorns mer ceia. nis uai trop humilian. capenas uol amors cellui. qes francs efis, sicu(m) ieu sui. caissom tol tot mon afaire. canç non fui fals ni trichaire.	Mais a d'Amor qui dompneia as orgoil et ab engan que cel que totz iorns merceia ni?s vai trop humilian; c?a penas vol Amors cellui q?es francs e fis, si cum ieu sui. C?aissom tol tot mon afaire, c?anc non fui fals ni trichaire:
	III
Aissicum lorams sipleia. laioluens i uai menan. fatz ieu uas lieis q(u)e(m) gerreia. p(er)far totz iorns son coman. ason ops me gart emestui. q(ue) si non em amic amdiu. dautramos nomes uelaire. que ia mais mos cors seselaire.	Aissi cum lo rams si pleia lai o?l vens i vai menan, fatz ieu vas lieis que?m gerreia, per far totz iorns son coman. A son ops me gart e?m estui que si non em amic amdui, d'autr?Amor no m?es velaire, que ia mais mos cors s'esclaire.
	IV
Souens mi repta emplaideia. em uai ochaisos leuan. eqand ill enren feuneia. uas mi uersa tot lodan. sen ioga demi eis desdai. que deus lo sieu tort mi conclui. mas ben es uertatz quelaire. cuia tuich sion siei fraire.	Sovens mi repta e?m plaideia e?m vai ochaisos levan; e qand ill en ren feuneia, vas mi versa tot lo dan. Sen ioga de mi eis desdai, que d?eus lo sieu tort mi conclui. Mas ben es vertatz que laire cuia, tuich sion siei fraire!

	V
Hom nolaue que no creia. sos bels olls eson semblan. enon crequill auer deia. fellon cor ni mal talan. mas laigua que soau sesdùi. es pieier que cella que brui. Engan fai qui debon aire. sembra enon o es gaire.	Hom no la ve que no creia sos bels olls e son semblan, e non cre qu?ill aver deia fellon cor ni mal talan; mas l?aigua que soau s?esdùi, es pieier que cella que brui. Engan fai qui de bon aire sembra e non o es gaire.
	VI
Detot luoc on ill esteia. mi destuoill em uauloignan. e(t) p(er) so quenonlaueia. Pas li mos huoills claus denan. cel sec amor que nois nesdùi. ecel lenchaussa que la fui. benai encor delestaire. tro que uas midons repaire	De tot luoc on ill esteia, mi destuoill e?m vau loignan, et per so que non la veia pas li mos huoills claus denan. Cel sec Amor que nois n?esdùi e cel l?enchaussa qu?ela fui. Ben ai en cor del estraire tro que vas midons repaire.
	VII
Ia non er sitot migreia. qenqer fin e plais noil man. que malmes caissim recreia. ni p(er)datant lonc afan. asonops mi gart emestui. esi non em amic am dùi. dautramor nomes ueiaire. que ia mos cors seneselaire.	Ia non er, si tot mi greia, q?enqer fin e plais no?il man; que mal m?es c?aissi?m recreia ni perda tant lonc afan. A son ops mi gart e?m estui, e si non em amic amdùi, d?autr?Amor no m?es veiaire que ia mos cors sen eselaire.
	VIII
Enaissi fos pres cum ieu sui. mos aluern gatz eforam dui. que plus nois pogues estaire. denbeluezer debelcaire.	Enaissi fos pres cum ieu sui mos Alverngatz, e foram dui, que plus nois pogues estraire d?en Bel Vezer De Belcaire.
	IX
Tristan si nous es ueiaire. maisuos am que non suoill faire.	Tristan, si no?us es veiaire, mais vos am que non suoill faire.

- letto 352 volte